



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
**TEPIŚ**

zaprasza na

## **EXPERTUS**

### **Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych „Postępowanie przygotowawcze w postępowaniu karnym”**

**Miejsce:** siedziba Towarzystwa TEPIŚ, ul. E. Plater 25 lok. 44, Warszawa

**Data szkolenia:** 27.05.2017 r. (sobota), godzina 10.00 – 17.30

Temat szkolenia: **Postępowanie przygotowawcze w postępowaniu karnym**

*Jesienią planowana jest druga część szkolenia poświęcona kolejnym etapom postępowania karnego.*

Ramowy program szkolenia:

**I blok - Wprowadzenie do postępowania karnego**

porównanie polskiego i chorwackiego postępowania karnego – podobieństwa i różnice, kluczowe pojęcia.

**II blok - Postępowanie przygotowawcze**

pojęcia m.in.: śledztwo, dochodzenie, zatrzymanie i przesłuchanie podejrzanego, środki przymusu i zapobiegawcze, czynności sądowe w postępowaniu przygotowawczym, postępowanie przyspieszone, akt oskarżenia i pouczenia towarzyszące na tym etapie postępowania.

**III blok - Tymczasowe aresztowanie w postępowaniu przygotowawczym**

Teoria i praktyka w oparciu o scenariusz posiedzenia sądu w przedmiocie tymczasowego aresztowania w postępowaniu przygotowawczym.

Forma szkolenia: wykład (prezentacja) plus ćwiczenia leksykalne i przekładowe dot. danego bloku tematycznego.

**Prowadzące:**

**Monika Dumanovsky** – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, absolwentka filologii chorwackiej na Uniwersytecie Jagiellońskim i studiów podyplomowych - marketing i reklama na Wyższej Szkole Finansów i Zarządzania w Warszawie. Członek zwyczajny PT TEPIŚ, przewodnicząca sekcji języków południowo i zachodniosłowiańskich Towarzystwa TEPIŚ. Specjalizacja - tłumaczenie tekstów prawniczych i technicznych.

**Anna Halczak** – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, absolwentka prawa i filologii chorwackiej na Uniwersytecie Jagiellońskim, współzałożycielka sekcji języków południowo i zachodniosłowiańskich PT TEPIŚ, specjalista w tłumaczeniu tekstów prawniczych, prowadzi szkolenia z zakresu prawa dla Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy i Towarzystwa TEPIŚ.

**Branka Sušnjara** – tłumaczka i korektorka, absolwentka filologii polskiej i ukraińskiej na Uniwersytecie w Zagrzebiu. Specjalizacja - tłumaczenie tekstów marketingowych i technicznych oraz korekta językowa (jęz. chorwacki)

**Profil uczestnika:**

tłumacz przysięgły i specjalistyczny języka chorwackiego oraz kandydat na tłumacza przysięgłego.

## **Opłaty:**

**250,00 PLN za szkolenie** – dla członków PT TEPIS, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (prosimy o przesłanie mailem skanu legitymacji/indeksu)

**320,00 PLN za szkolenie** – dla osób niezrzeszonych

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenia ukończenia kursu wydane przez PT TEPIS.

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i dokonywania płatności: **17.05.2017 r.**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495,  
PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na zajęcia bezpośrednio w dniu 27.05.2017 r.

**Serdecznie zapraszamy!**